



## ***Frequently Asked Questions (Spanish)***

### **Preguntas Frecuentes**

*Welcome to the University of Michigan Health System - Von Voigtlander Women's Hospital (VVWH). The purpose of the information session and tour is to help familiarize you with our hospital. All care related to your pregnancy and birth, and care for well newborns, is provided in private rooms. Moms and babies are cared for in the same room unless the baby needs specialized moderate or intensive newborn care. If you'd like more information about the health care providers who staff our hospital, please visit our website:*

Bienvenido al Sistema de Salud de la Universidad de Michigan- Hospital Von Voigtlander para la Mujer (VVWH, por sus siglas en inglés). El propósito de esta sesión informativa y tour es ayudarle a familiarizarse con el hospital. Toda la atención médica concerniente a su embarazo y parto, como también el cuidado relacionado con el bienestar de los recién nacidos, es proporcionado en habitaciones privadas. Las madres y los bebés son atendidos en la misma habitación, a menos que el bebé necesite cuidados neonatales especializados, ya sean moderados o intensivos. Si desea más información sobre los profesionales de la salud que forman parte del personal de nuestro hospital, por favor visite nuestro sitio en la red:

*UofMHealth.org at: <http://www.uofmhealth.org/our-locations>*

*UofMHealth.org en: <http://www.uofmhealth.org/our-locations>*

#### ***What is the address and phone number of the hospital?***

#### **¿Cuál es la dirección y número de teléfono del hospital?**

*Von Voigtlander Women's Hospital -  
Floor 9  
1540 E. Hospital Drive  
Ann Arbor, MI 48109-4256  
Phone: 734-764-8134*

Hospital Von Voigtlander para la  
Mujer- Piso 9  
1540 E. Medical Center Drive  
Ann Arbor, MI 48109-4256  
Teléfono: 734-764-8134

### ***What should I do when I think it may be time to come to the hospital?***

#### **¿Qué puedo hacer cuando piense que puede haber llegado el momento de ir al hospital?**

*When you feel your labor has begun and are ready to come to the hospital or if you need help deciding:*

Cuando sienta que su labor de parto ha comenzado y se encuentre lista para venir al hospital, o si cree que necesita ayuda para tomar una decisión:

- *If you see a **Family Practice Doctor** please call your doctor directly (anytime of the day) with the phone number they have given to you. Call OB Triage at 734-764-8134 if you are unable to reach your doctor.*

Si la atiende un **médico de familia**, por favor llame a su doctor directamente (a cualquier hora del día) al número de teléfono que ellos le dieron. Si no puede comunicarse con su doctor, llame al teléfono de triage de obstetricia: 734-764-8134.

- *If you see a **Certified Nurse Midwife** please call their Administrative Assistant 734-763-2311 during regular office hours. After hours, or on weekends and holidays, call OB Triage at 734-764-8134.*

Si la atiende una **enfermera partera certificada** por favor comuníquese con la asistente administrativa al 734-763-2311, durante horario de oficina. Fuera de horario de oficina, o durante el fin de semana, llame a triage de obstetricia, al 734-764-8134.

- *If you see an **Obstetric Doctor** please call OB Triage at 734-764-8134.*

Si la atiende un doctor **obstetra** por favor llame a triage de obstetricia al 734-764-8134.

### ***What should I pack to bring with me to the hospital?***

#### **¿Qué debo empacar para traer conmigo al hospital?**

- ✓ *Hospital registration card, if you have one*  
Tarjeta de registro del hospital, si la tiene.
- ✓ *Copy of your Durable Power Attorney or Living Will, if you have one.*  
Copia de su poder legal duradero o su testamento de últimas voluntades, si tiene uno.
- ✓ *Lip balm or Vaseline (Your lips may get dry during labor)*  
Bálsamo para labios o Vaselina (sus labios pueden researse durante la labor de parto)
- ✓ *Your own pillow may be more comfortable - with a colored or print pillowcase so it is not confused with the hospital pillows*  
Su propia almohada puede ser más cómoda - con una funda de colores o estampada, para que no se confunda con las almohadas del hospital

- ✓ *Robe*  
Bata
- ✓ *Nightgowns, if desired, although hospital gowns are always available*  
Camisones para dormir, si lo desea, aunque los camisones del hospital están a su disposición si los llegara a necesitar.
- ✓ *Underwear and a well-fitting bra*  
Ropa interior y un sostén que le ajuste adecuadamente
- ✓ *Slippers, non-skid*  
Pantuflas antideslizantes
- ✓ *Socks*  
Calcetines
- ✓ *Going home clothes for you and your baby - Remember, loose-fitting clothes will be most comfortable for you. Many women will wear their maternity clothes home from the hospital.*  
Ropa para regresar a casa para usted y su bebé - Recuerde que la ropa suelta le será más cómoda. Muchas mujeres usan su ropa de maternidad para regresar del hospital a casa.
- ✓ *Shampoo*  
Champú
- ✓ *Deodorant*  
Desodorante
- ✓ *Comb / brush*  
Peine / cepillo
- ✓ *Hairdryer*  
Secador de pelo
- ✓ *Toothbrush / toothpaste*  
Cepillo de dientes / crema dental
- ✓ *Cell phone & charger or a phone card for long-distance calling*  
Teléfono celular y cargador o una tarjeta para llamadas de larga distancia
- ✓ *Camera*  
Cámara
- ✓ *Music and a player*  
Música y un reproductor de audio
- ✓ *Wi-Fi is available if you'd like to bring a laptop, tablet, etc.*  
Tenemos Wi-Fi disponible si usted desea traer su computadora portátil, tableta, etc.
- ✓ *Name and address of the baby's doctor*  
El nombre y número de teléfono del doctor de su bebé
- ✓ *Infant car seat*  
Asiento de bebé para instalar en el carro

- *Installation assistance is available in advance of your baby's birth through the Mott Buckle-up Program. Please call 734-763-2251 to schedule an appointment.*

Tenemos asistencia de instalación, previa al nacimiento de su bebé, por medio del programa "Mott Buckle-up". Por favor comuníquese al 734-763-2251 para programar una cita.

### ***Where should we park when we come to the hospital to have our baby?***

### **¿Dónde debemos estacionarnos cuando venimos al hospital para tener a nuestro bebé?**

#### *Urgent Access - Valet Parking*

Acceso inmediato - Estacionamiento con servicio de valet

- *For patients coming into the hospital to have your baby*  
*Para pacientes que vienen al hospital a tener un bebé*
- *Located just off East Hospital Drive at the entrance to the C.S. Mott & Von Voigtlander Women's Hospital*  
Localizado justo al lado de East Hospital Drive a la entrada C. S. Mott y el Hospital Von Voigtlander para la Mujer
- *Staffed by UMHS Security Guest Service Specialist: 24 hours a day / 7 days a week to assist you*

Atendido por el personal de servicios de seguridad del Sistema de Salud de la Universidad de Michigan (UMHS, por sus siglas en inglés): Listos para asistirlo 24 horas al día, 7 días a la semana

### ***Where should family and visitors park?***

### **¿Dónde deben estacionarse familiares y visitantes?**

#### *Parking Structure P4*

En el estacionamiento P4

- *Located just off East Hospital Drive across the street from the C.S. Mott & Von Voigtlander Women's Hospital*  
Localizado justo al lado de East Hospital Drive, cruzando la calle que pasa por C. S. Mott y el Hospital Von Voigtlander para la Mujer
- *Available for a fee of \$2.00 for the first 4 hours*  
Disponible por un costo de \$2.00 por las primeras 4 horas
- *Staffed by parking attendants*  
Atendido por el personal de estacionamiento

#### *Valet parking*

Estacionamiento con servicio de valet

- *Located just off East Hospital Drive at the entrance to the C.S. Mott & Von Voigtlander Women's Hospital*

Localizado justo al lado de East Hospital Drive a la entrada C. S. Mott y el Hospital Von Voigtlander para la Mujer

- *Available for a fee of \$5.00*  
Disponible por un costo de \$5.00

- Staffed by Valet Services

Atendido por personal del servicio de valet

- *Monday - Friday: 5:30am - 9pm*  
Lunes a viernes: 5:30am - 9pm
- *Weekends and holidays: 8am-6pm*  
Fines de semana y festivos: 8am-6pm

### ***What will happen when it's time to be admitted into the hospital?***

#### **¿Qué pasará cuando sea el momento de ser admitida en el hospital?**

*As a University of Michigan Health System patient you are automatically registered for your hospital stay. However, during your pregnancy, if you have any changes to your insurance, name or address, make sure you tell the clerical staff at your health care provider's office.*

Como paciente del Sistema de Salud de la Universidad de Michigan usted está automáticamente registrada para su estadía en el hospital. Sin embargo, si durante su embarazo surge algún cambio en su seguro médico, nombre o dirección, asegúrese de comunicárselo al personal administrativo de la oficina de su proveedor de servicios médicos.

*Go directly to the Guest Service desk in the Lobby. The staff will assist you to the 9<sup>th</sup> floor Birth Center Triage. If family and/or friends (other than your support person) accompany you, they will be asked a couple of questions about their health status and a receive visitor badge to be worn at all times when in the Mott and Women's Hospital. Diríjase directamente a la recepción de servicio al visitante, ubicada en el vestíbulo. El personal de recepción la llevará al área triage del Centro de partos ubicado en el noveno piso. Si familiares y/o amigos (aparte de la persona que le va a servir de soporte) la acompañan, se les harán algunas preguntas sobre su estado de salud y recibirán un carné de visitante que deberán portar todo el tiempo que se encuentren en el Hospital Mott y de la Mujer.*

### ***Can my family and friends come to the hospital to support me?***

#### **¿Pueden mi familia y amigos venir al hospital a apoyarme?**

*During labor and birth, up to 4 support persons are able to be with you in your room. After the birth, there is no set limit to the number of people you can have with you.*

Durante la labor de parto y el nacimiento, hasta 4 personas de apoyo pueden estar con usted en la habitación. Después del parto, no hay restricción en el número de personas que pueden acompañarla.

*While in the hospital, you'll need to get some rest and will be busy getting to know your baby and learning how to care for him or her. Consider asking your extended family and friends to wait to visit until you and your baby return home.*

Durante su estadía en el hospital, usted necesitará descansar y estará ocupada conociendo a su bebé y aprendiendo cómo cuidar de él o ella. Considere pedirle a su familia y amigos esperar para visitarla hasta que usted y su bebé regresen a casa.

*If your room becomes too crowded, your friends and family can wait comfortably in one of the family waiting areas on the floor.*

Si su habitación se llena demasiado, su familia y amigos pueden esperar cómodamente en una de las salas de espera ubicadas en el piso.

*For safety reasons, all visiting children, including siblings, must be accompanied at all times by an adult who is not the patient. During labor and birth this adult must be someone other than the patient's primary support person. Siblings and other children may visit between 9am and 9pm, but may not stay overnight.*

Por razones de seguridad, todos los niños visitantes, incluyendo hermanos, deben estar acompañados en todo momento, por un adulto que no sea la paciente. Durante la labor de parto y el nacimiento, este adulto, debe ser otra persona diferente a la de apoyo primario. Los hermanos y otros niños pueden visitar a la paciente entre las 9am y las 9pm, pero no pueden pasar la noche en la habitación.

*There are two opportunities for siblings at the hospital:*

Hay dos programas para los hermanos en el hospital:

- 1. The Sibling Program is held at the Jones Family Center on the 2<sup>nd</sup> floor of the hospital. The Sibling Program is available on Saturday and Sunday during the school year (Sept. - June): 1pm -4pm and every day during the summer (approx. July - August): 1pm - 4pm. Children who attend the Sibling Program must be:*

El Programa para hermanos se lleva a cabo en el Centro Jones para la familia ubicado en el 2do piso del hospital. El programa para hermanos está disponible los sábados y domingos durante el año escolar (Septiembre - Junio): De 1pm a 4pm y todos los días durante el verano (aproximadamente Julio - Agosto): 1pm - 4pm. Los niños que quieran participar en el Programa para hermanos deben:

- *3 years of age and above*  
Tener de 3 años de edad o más
- *Toilet trained*  
Estar entrenados para ir al baño

- *The child's hospitalized family member must not be in isolation or under droplet precautions*

El familiar hospitalizado no debe estar en aislamiento o bajo medidas de precaución de transmisión por gotas

## 2. *The Michigan Game Day Experience - 8th floor indoor playground*

Un día de juegos en Michigan - patio interior de recreo ubicado en el octavo piso

- *Sunday - Tuesday & Thursday - Saturday: 8:00 a.m. - 8:00 p.m.*  
Domingo - martes & jueves- sábado: 8:00 a.m. - 8:00 p.m.
- *Wednesdays: 8:00 a.m. - 4:30 p.m.*  
Miércoles: 8:00 a.m. - 4:30 p.m.
- *Parents/guardians must be present and supervise their children at all times.*  
Los padres/tutores legales deben estar presentes y supervisar a sus hijos en todo momento.
- *Parents/guardians are responsible for their children's safety.*  
Los padres/guardianes legales son responsables de la seguridad de sus hijos.
- *All guests must sign-in and sign-out at the 8th floor Security Welcome Desk before entering and after leaving the play area.*  
Todos los visitantes deben registrarse a la entrada y a la salida en la Recepción de seguridad antes de entrar y salir del área de juegos.
- *If a Parent/guardian leaves for any reason, his or her children must leave too. Children may not be left in the care of a sibling or non-family member.*  
Si un padre/tutor legal, se va por cualquier razón, su hijo/a debe salir también. Los niños no pueden ser dejados bajo el cuidado de un hermano o una persona ajena a la familia.
- *Parents/guardians will assure that children are respectful to others; take turns, and use the equipment in a safe and appropriate manner.*  
Los padres/tutores legales deben asegurarse de que los menores sean respetuosos con los demás; tomen turnos y utilicen el equipo de una manera apropiada y segura.
- *No Food or Drink is allowed in the playground*  
No se permiten comidas ni bebidas en el área de juegos

### ***Can cell phones be used in the Birth Center?***

#### **¿Se permite el uso de teléfonos celulares en el Centro de partos?**

*Cell phones can be used on the 9<sup>th</sup> floor Birth Center. They should be used at least 1 foot away from the fetal heart monitor that sits at the head of your bed.*

Los teléfonos celulares pueden ser usados en el noveno piso del Centro de partos. Deben ser utilizados a una distancia mínima de 1 pie del monitor cardíaco fetal, ubicado en la cabecera de su cama.

*Please note that cell phone reception is not consistent in the building. You may want to bring a prepaid long distance calling card just in case.*

Por favor tenga en cuenta que la recepción de los teléfonos celulares no es estable dentro del edificio. Sería conveniente que trajera con usted una tarjeta pre-pagada para llamadas de larga distancia como medida de precaución.

*If you unintentionally leave your charger at home, a charging station is available in the Jones Family Center on the 2<sup>nd</sup> floor of the hospital.*

Si accidentalmente olvida su cargador en casa, hay una estación de carga disponible en el Centro Jones para la familia, en el 2do piso del hospital.

### ***Will my baby get any medicines and tests while in the hospital?***

#### **¿Mi bebé recibirá medicamentos o se le realizarán exámenes durante su estadía en el hospital?**

*Your baby will receive 3 medications at birth. Please talk with your health care provider or a pediatrician before your baby's birth if you have questions about the following medications:*

Su bebé recibirá 3 medicamentos al nacer. Por favor hable con su proveedor de servicios médicos o con su pediatra antes de que nazca su bebé, en caso de tener preguntas sobre los siguientes medicamentos:

- *Erythromycin ointment in both eyes*  
Eritromicina (ungüento) en ambos ojos
- *Vitamin K (a shot in the thigh)*  
Vitamina K (una inyección en el muslo)
- *1<sup>st</sup> Hepatitis B vaccination*  
Su primera vacuna contra la Hepatitis B

*Your baby will also have a Newborn Screen blood test and a hearing screening performed while in the hospital.*

A su bebé también se le hará una prueba de sangre para detección neonatal, además de un examen de audición que serán realizadas durante su estadía en el hospital.

- *The **Newborn Screen blood test** is a test for metabolic disorders and is required by the State of Michigan. About 24 hours after birth, your baby will have a heel stick blood draw to collect the blood for the test.*

La prueba de sangre para detección neonatal es un examen que busca evaluar posibles trastornos metabólicos y es requerida por el estado de Michigan.



Aproximadamente a las 24 horas después de nacido, a su bebé se le hará una extracción de sangre con una punción en el talón con el fin de recolectar la sangre para el examen.

- *The **hearing screen** tests your baby's ability to hear. If you have questions about this test, please talk to your health care provider or a pediatrician before the baby's birth.*

El examen auditivo mide la habilidad de su bebé para oír. Si tiene preguntas sobre este examen, por favor hable con su proveedor de servicios médicos o su pediatra antes del nacimiento del bebé.

### ***Is breastfeeding support available while in the hospital?***

#### **¿Mientras me encuentre en el hospital tendré apoyo de lactancia a mi disposición?**

*Following the birth of your baby, your nurse will help you to begin breastfeeding your baby. We also have nurses on staff with advanced training in breastfeeding and Certified Lactation Consultants if you and your baby need an increased level of breastfeeding support.*

Después del nacimiento de su bebé, su enfermera le ayudará a iniciar la lactancia. Enfermeras con un entrenamiento avanzado en lactancia y consultoras certificadas en amamantamiento, hacen parte de nuestro personal, en caso que usted y su bebé necesiten un apoyo mayor con la lactancia.

*Effective August 2013, the purchase of a breast pump may be a benefit covered by your insurance provider. Please call your insurance provider for specific details.*

A partir de agosto de 2013, la compra de una maquina para la extracción de leche es un beneficio que puede ser cubierto por su compañía de seguros. Por favor llame a su compañía de seguros para detalles específicos.

### ***What should I know about applying for my baby's birth certificate and social security card?***

**¿Qué debo saber sobre la solicitud para el certificado de nacimiento y tarjeta de seguro social de mi bebé?**

#### ***Birth Certificate***

##### **Certificado de nacimiento**

*In order for the hospital to file your baby's birth certificate in Washtenaw County, a work sheet that you will receive at admission must be filled out completely for the Health Information staff to pick up before your discharge to home. The baby's name must be included on the worksheet in order for the birth certificate to be filed with the Washtenaw County Division of Vital Records.*

Von Voigtlander Women's Hospital  
Birth Center FAQ (Spanish)

Para que el hospital pueda presentar el certificado de nacimiento de su bebé al Condado de Washtenaw, usted debe llenar en su totalidad el formulario que recibirá al ser admitida para que el personal de información médica pueda recogerlo antes de que se le dé de alta. El nombre del bebé debe ser incluido en el formulario para que el certificado de nacimiento pueda ser presentado a la División de Registro Civil del Condado de Washtenaw.

*To obtain a copy of the birth certificate, you must request a copy from Washtenaw County. The birth certificate will be available approximately 4 week after the birth of your baby.*

Para obtener una copia del certificado de nacimiento, usted debe solicitar una copia al Condado de Washtenaw. El certificado de nacimiento estará disponible aproximadamente 4 semanas después del nacimiento de su bebé.

### ***Social Security Card***

#### **Tarjeta del seguro social**

*By checking the appropriate box when you fill out the birth certificate worksheet you will automatically receive a social security card for your baby within 12 weeks. If you require a social security card for your baby sooner than 12 weeks please contact the Social Security administration at 1-800-772-1213.*

Al marcar la casilla adecuada cuando llene el formulario para el certificado de nacimiento, usted recibirá automáticamente en 12 semanas la tarjeta de seguro social para su bebé. Si usted requiere la tarjeta de seguro social para su bebé antes de 12 semanas por favor contacte a la administración del Seguro Social al 1-800-772-1213.

### ***What should I know about going home from the hospital?***

#### **¿Qué debo saber sobre el regreso a casa al ser dada de alta?**

- *If you have a vaginal birth without complications, you will generally be ready to go home about 24 hours after your baby's birth.*

Si usted tuvo un parto vaginal sin complicaciones, generalmente estará lista para regresar a casa alrededor de 24 horas después del nacimiento de su bebé.

- *If you have a cesarean birth and have no complications, you will generally be ready to go home about 48 hours after the birth.*

Si usted tuvo una cesárea sin complicaciones, generalmente estará lista para regresar a casa alrededor de 48 horas después del parto.

- *The time you'll be in the hospital will go quickly. Make plans before your baby's birth for transportation home.*

El tiempo que usted pasará en el hospital transcurrirá rápidamente. Haga planes de transporte para regresar a casa antes del parto.

- *Your nurse will give you a “checklist” to remind you of all the things your nurses, doctors or midwives have taught you during your hospital stay. If you have questions about anything on the checklist be sure to ask your healthcare providers about it before you go home.*

Su enfermera le dará una lista de verificación para recordarle todas las cosas que sus enfermeras, doctores o enfermeras parteras le enseñaron durante su estadía en el hospital. Si tiene preguntas sobre cualquier tema concerniente a la lista de verificación, asegúrese de preguntarles a sus proveedores de servicios médicos antes de irse a casa.

- *A key to comfortable adjustment to new motherhood is to have help at home. For the first 2 weeks, your primary job is to rest, recover and get to know our baby. It is worth taking the time before the birth to make arrangements for someone to be with you at home for a while.*

Un punto clave para un ajuste cómodo a su nueva maternidad es tener ayuda en casa. Por las primeras 2 semanas, su labor principal será descansar, recuperarse y conocer a su bebé. Vale la pena tomarse un tiempo antes del parto con el fin de hacer arreglos para que alguien esté acompañándola en casa por una temporada.

- *If you did not get a Tdap (Tetanus, Diphtheria and Pertussis) vaccination during your pregnancy, you will be asked to get the vaccination before you go home. There has been an increase in Pertussis (whooping cough) both in Michigan and across the country. While this disease can be mild in adults, it can make newborn babies very sick. Babies typically get whooping cough from their parents or other adults who have not been vaccinated.*

Si no recibió la vacuna contra el tétanos, difteria y tos ferina (DTPa), (Tdap por sus siglas en inglés) durante su embarazo, se le pedirá que se vacune antes de irse a casa. Ha habido un incremento en la tos ferina, tanto en Michigan, como en todo el país. Aunque esta enfermedad puede ser leve en adultos, puede enfermar gravemente a un recién nacido. Generalmente los bebés se contagian con tos ferina por medio de sus padres o de otro adulto que no ha sido vacunado.

- *During flu season, you will be asked if you have received or would like to receive the flu vaccine. The flu vaccine is recommended for all pregnant and postpartum women.*

En la temporada de influenza, se le preguntará si ha recibido o le gustaría recibir la vacuna contra la influenza. La vacuna contra la influenza se recomienda a todas la mujeres embarazadas o en el período de post-parto.

- *After you return home, if you are to receive a home visit, you will get a call from Michigan Visiting Nurses. A nurse will make an appointment with you to help be sure that you and your baby are healthy and to provide help and*

*instructions in caring for yourself and your baby. The visit with the nurse usually occurs within 3 days of leaving the hospital.*

Después de su regreso a casa, si va a recibir una visita domiciliaria, usted recibirá una llamada de parte de la Enfermeras Domiciliarias de Michigan (Michigan Visiting Nurses). Una enfermera programará una cita con usted para asegurarse de que usted y su bebé estén saludables y para suministrarle ayuda e instrucciones para cuidar de usted y su bebé. La visita de la enfermera usualmente ocurre dentro de los 3 días siguientes a la salida del hospital.

Descargo de responsabilidad: El presente documento contiene información y/o material instructivo creado por el Sistema de Salud de la Universidad de Michigan (UMHS) para el paciente típico con su condición/afección médica. El mismo puede incluir enlaces para acceder a contenidos en línea que no han sido creados por el UMHS y por los cuales el UMHS no asume ninguna responsabilidad. Este documento no sustituye la recomendación médica de su doctor/profesional de salud porque la experiencia de usted pueda diferir de la del paciente típico. Converse con su médico/profesional de la salud si tiene cualquier pregunta sobre este documento, su condición/afección médica o su plan de tratamiento.

*Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by the University of Michigan Health System (UMHS) for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by UMHS and for which UMHS does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.*

Autor/Author: Von Voigtlander Women's Hospital  
Traductores/Translators: UMHS Interpreter Services

La Información Educativa para Pacientes del [University of Michigan Health System](#) está autorizada bajo la licencia [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Última Revisión:

*Patient Education by [University of Michigan Health System](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 3.0 Unported License](#). Last Revised: 5/2014*